POKYNY OHLEDNĚ PRŮBĚHU SOUTĚŽNÍHO DNE

Letošní ročník online soutěžního klání Juvenes Translatores proběhne ve čtvrtek 27. listopadu 2025 od 10 do 12 hod (středoevropského času). Pokud se z nějakého důvodu nemůžete zúčastnit soutěže, informujte o tom prosím prostřednictvím e-mailu (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) tým Juvenes Translatores co nejdříve.

Pravidla soutěže najdete na internetových stránkách soutěže (Juvenes Translatores:Zúčastněte se soutěže 2025–2026 – Mnohojazyčnost, překlady a jazykové služby s využitím umělé inteligence).

Doplňující pokyny ohledně průběhu **soutěžního dne** jsou uvedeny níže:

1. Soutěž se bude ve všech zemích konat ve **čtvrtek 27. listopadu 2025** v tutéž dobu. Toto je rozvrh podle **místního času**:

    a. 8.00–10.00 na Azorách
    b. 9.00–11.00 v Portugalsku (mimo Azory), na Kanárských ostrovech a v Irsku
    c. 10.00–12.00 v Belgii, České republice, Dánsku, Francii (kromě Réunionu a Guadeloupu), Chorvatsku, Itálii, Lucembursku, Maďarsku, na Maltě, v Německu, Nizozemsku, Polsku, Rakousku, na Slovensku, ve Slovinsku, Španělsku (kromě Kanárských ostrovů) a Švédsku
    d. 11.00–13.00 v Bulharsku, Estonsku, Finsku, na Kypru, v Litvě, Lotyšsku, Rumunsku a Řecku
    e. 13.00–15.00 na Réunionu
    f. ve francouzských zámořských departementech a územích a v Karibském Nizozemsku *platí zvláštní pravidla*

2. Soutěž bude probíhat takto:

    Průběh soutěže se bude odvíjet podle konkrétních podmínek školy, jako jsou například prostory a počítačové vybavení, které má škola k dispozici, či organizace dozoru nad soutěžícími atp. (viz pravidla soutěže)

    Překlady musí být dokončeny během doby, která je na soutěž vymezena. Pokud by se však z technických důvodů studentům nedařilo se do systému přihlásit (přibližně do 15 minut od zahájení soutěže), bude jim časový limit o stejnou dobu prodloužen. **Každý soutěžící má na překlad 2 hodiny.** V případě výše popsaných technických problémů však

nebudete moci odeslat svůj překlad na platformě soutěže o 15 minut později, než je stanovený oficiální čas, a budete nám ho proto muset ihned zaslat e-mailem (viz výše).

V den soutěže **se účastníci musejí přihlásit na platformu soutěže (**https://jt.ec.europa.eu**) pomocí svého uživatelského jména a hesla**, které jim byly přiděleny při registraci (viz e-mail, který škola obdržela po registraci studentů) a které lze rovněž najít na platformě soutěže, na stránce uvádějící přehled účastníků z dané školy.

⚠ **Doporučujeme, aby si účastníci otestovali přístup na platformu soutěže již v době před samotným dnem konání soutěže**, a to tím, že se přihlásí pomocí uživatelského jména a hesla, které jim byly přiděleny. Upozorňujeme, že před zahájením soutěže nebude na platformě k dispozici žádný text k překladu ani nebude možné tam jakýkoli text uložit (jde jen o to, aby si studenti vyzkoušeli přístup na platformu a vyvarovali se případných problémů s přihlášením v den soutěže).

⚠ **Pokud se účastníci přihlásí do svého profilu před zahájením soutěže (10 hodin středoevropského času), měli by *si stránku v 10:00 před tím, než začnou překládat, OBNOVIT,*** aby se text mohl ve zvoleném jazyce zobrazit na obrazovce v levém rámečku. Překlad se pak píše do pravé části obrazovky. S obnovením obrazovky při zahájení samotné soutěže by se pod rámečky pro překlad měla objevit také tlačítka „Uložit překlad“ a „Odevzdat překlad v KONEČNÉM znění“.

⚠**Výběr jazykové kombinace** musí být pro každého účastníka finalizován do konce období registrace účastníků na platformě soutěže. Po termínu 19. listopadu 2025 již nelze kombinaci změnit. Proto prosím **překontrolujte ještě před dnem konání soutěže**, zda jsou **údaje uvedené na platformě soutěže správné**.

Účastníci pracují **online** (nikoli na papíře) a svůj překlad pak odešlou přímo prostřednictvím platformy soutěže.

Než vyprší čas soutěže, by účastníci měli:

- ⚠ **rozpracovaný překlad pravidelně ukládat** kliknutím na tlačítko „Uložit překlad“
- finální překlad odeslat na platformě soutěže kliknutím na tlačítko „Odevzdat překlad v KONEČNÉM znění“

Poté bude možné si text otevřít ve formátu PDF a vytisknout (tato možnost bude k dispozici, jakmile byl překlad uložen a odevzdán v KONEČNÉM znění).

Pokud se škole z důvodů, které nemohla ovlivnit, nepodaří překlady odeslat výše uvedeným způsobem, kontaktujte e-mailem organizační tým soutěže, který vám poradí, jak postupovat dál.

3. Po soutěži se učitel přihlásí na účet školy v rámci platformy soutěže (https://jt.ec.europa.eu), kde na stránce s **přehledem účastníků z dané školy** bude moci **provést další úkony**, jako například:
    - zobrazit a stáhnout překlady účastníků
    - stáhnout osvědčení o účasti (kdy budou k dispozici, viz bod 11 níže)
    - nebo stáhnout čestné uznání (pokud bude účastníkovi uděleno, viz bod 12 níže)

4. V den soutěže, tedy 27. listopadu, **mají všechny zúčastněné školy povinnost zajistit**:
    - aby totožnost studentů odpovídala tomu, co bylo uvedeno při registraci

- dozor nad průběhem soutěže
- aby bylo ověřeno, zda se všichni soutěžící skutečně narodili v roce 2008
- vhodné prostory pro konání soutěže s počítačovým vybavením a dále personál, který bude na účastníky v den soutěže dohlížet
- aby byli účastníci a jejich rodiče nebo zákonní zástupci obeznámeni s těmito pravidly a pokyny a aby je odsouhlasili
- spravedlivé a nestranné podmínky pro všechny účastníky soutěže

5. Studenti účastnící se soutěže **smějí používat slovníky v tištěné nebo online podobě (výkladové či překladové)**.

⚠**Je povoleno** používat:

- *tištěné* slovníky anebo *online* slovníky

Jelikož jsou slovníky nezbytnými prostředky pro profesionální překlad, **mohou účastníci používat slovníky** (**tištěné nebo online**). Lze použít slovníky jednojazyčné i dvojjazyčné.

⚠ ***ZAKÁZÁNO* je** používat:

- kontrolu pravopisu (spellcheck)
- počítačem podporovaný překlad (CAT)
- strojový překlad (např. Google Translate, DeepL)
  umělou inteligenci (UI)

Pokud budou jakékoli z těchto nástrojů použity, budou dané překlady vyřazeny ze soutěže.

Je-li třeba zajistit zvláštní podmínky pro zdravotně postižené studenty, přečtěte si prosím kapitolu 4 pravidel soutěže a požádejte organizační tým soutěže e-mailem o předběžný souhlas.

15 minut před začátkem soutěže budou **výchozí texty** k překladu rovněž zveřejněny na oficiálních stránkách soutěže JT (Juvenes Translatores:).Zúčastněte se soutěže 2025–2026 – Mnohojazyčnost, překlady a jazykové služby s využitím umělé inteligence). Jak bylo uvedeno v bodě 2 výše, jakmile se soutěžící přihlásí na platformu soutěže, zobrazí se jim automaticky text k překladu ve výchozím jazyce, který si vybrali. Kromě toho máte možnost studentům texty k překladu vytisknout. Z tohoto důvodu budou na našich stránkách k dispozici krátce před zahájením soutěže. Studentům je však dejte až ve chvíli, kdy soutěž oficiálně začne.
Pokud se soutěžní texty na internetové stránce nezobrazují, zkuste obnovit stránku současným stiskem **kláves CTRL** a **F5**. Pokud u překladu odevzdaného v den soutěže nesouhlasí jazyková kombinace s tím, jaká byla uvedena při registraci studentů, bude takový překlad ze soutěže vyloučen.

6. **V případě technického problému všeobecného rázu, k němuž dojde při zahájení soutěže**, nebo v případě přetrvávajících problémů s přihlášením či jiných závažných problémů znemožňujících řádné zahájení soutěže prosím:
   - **zachovejte klid**, řešení určitě najdeme
   - na naší **facebookové stránce**https://www.facebook.com/translatingforeurope zkontrolujte, zda tam neuvádíme **urgentní zprávy či informace** s pokyny, jak v nastalé situaci postupovat
   - **začněte překládat náhradním, alternativním způsobem:**
     - **stáhněte si výchozí texty**, které byly zveřejněny na našich oficiálních internetových stránkách JT (Juvenes Translatores:Zúčastněte se soutěže

2025–2026 – Mnohojazyčnost, překlady a jazykové služby s využitím umělé inteligence) v okamžiku zahájení soutěže (viz bod 5 výše)

- **překládejte v programu Microsoft Word nebo jiných podobných programech (je třeba překládat na počítači, nikoli psát perem na papír)**

Soutěžící tak bude moci buď:

a) zkopírovat svůj překlad na platformu soutěže po vyřešení technického problému a odevzdat jej prostřednictvím platformy tak, jak byl původní záměr, anebo

b) nám v případě, že technický problém nebude vyřešen, může elektronické verze jeho překladu zaslat e-mailem učitel; tým JT nahraje jednotlivé překlady do příslušných profilů účastníka, díky čemuž je překladatelé našeho GŘ budou poté moci posoudit v systému

7. Po celý soutěžní den, tedy 27. listopadu, budete mít možnost se obracet na členy organizačního týmu soutěže s případnými dotazy e-mailem (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

8. Uvítáme jakékoli připomínky k soutěži. Budeme rádi, když své studenty před začátkem soutěže, během jejího konání či po jejím skončení vyfotografujete a fotografie* nám zašlete. Dále bychom uvítali, kdybyste nám zaslali své dojmy, fotografie či videa na náš facebookový profil (https://www.facebook.com/translatingforeurope), otagovali náš Instagram (@TranslatingforEurope) nebo použili hashtag #translatingforeurope na sociálních sítích.

9. S dostatečným předstihem si prosím přečtěte **pravidla soutěže** na našich internetových stránkách (Juvenes Translatores:Zúčastněte se soutěže 2025–2026 – Mnohojazyčnost, překlady a jazykové služby s využitím umělé inteligence).

10. Učitelům i studentům připomínáme, že soutěžní překlad je individuální, samostatnou aktivitou, podobně jako školní test. Z toho vyplývá, že učitel v žádném případě nesmí studentům pomáhat a studenti nesmějí spolupracovat. Pokud hodnotitelé pojmou podezření, že tato pravidla nebyla dodržena, může být škola ze soutěže vyloučena.

11. Všichni účastníci a učitelé obdrží **osvědčení**. Všem školám, které se soutěže zúčastnily, bude zaslán e-mail s příslušným odkazem na platformu soutěže. Pro každého studenta, který odevzdal překlad, lze stáhnout osvědčení o účasti. Osvědčení je možné také stáhnout pro učitele, který na škole soutěž organizoval. Osvědčení bude možné si stáhnout od února 2026 do konce května 2026. Další instrukce vám zašleme později.

12. Pokud budou některé překlady vynikající, mohou být oceněny **čestným uznáním**. Učitelé takto oceněných studentů budou o udělení čestného uznání náležitě informováni e-mailem, který bude zaslán do konce února 2026 (až poté, co budou vyhlášeni vítězové soutěže). Jako výraz ocenění studentů, kteří získali čestné uznání, budou jejich jména zveřejněna na oficiálních stránkách soutěže JT.

13. V nejbližších dnech vám rovněž zašleme propagační materiály.

Jména vítězů a jejich překlady budou zveřejněny **na stránkách soutěže začátkem února 2026**. Vítězové budou pozváni na **slavnostní předání cen, jež se bude konat na jaře 2026 v Bruselu**. Komise zařídí a zaplatí cestu a ubytování pro vítěze, až dva rodiče/opatrovníky a jednoho učitele z každého členského státu EU.

* Zasláním fotografií nám dáváte svolení k jejich zveřejnění.

V případě dotazů:

- Oficiální stránky soutěže JT: Juvenes Translatores:Zúčastněte se soutěže 2025–2026 – Mnohojazyčnost, překlady a jazykové služby s využitím umělé inteligence
- Zašlete dotaz organizačnímu týmu Juvenes Translatores – DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu
- Obraťte se na kontaktní osobu z místní kanceláře GŘ pro překlady (https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_cs).
- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: translatingforeurope

Držíme palce!
Tým soutěže Juvenes Translatores